

KARTA BEZPEČNOSTNÝCH ÚDAJOV



ODDIEL 1: Identifikácia látky/zmesi a spoločnosti/podniku

1.1 Identifikátor produktu

Názov výrobku	Castrol EDGE 0W-30
Kód výrobku	463737-DE01
Bezpečnostný list #	463737
Typ Výrobku	Kvapalina.

1.2 Relevantné identifikované použitia látky alebo zmesi a použitia, ktoré sa neodporúčajú

Použitie látky/zmesi	Motorové oleje. Bližšie informácie o používaní nájdete v príslušnom Technickom liste alebo sa poraďte so zástupcom našej firmy.
----------------------	--

1.3 Údaje o dodávateľovi karty bezpečnostných údajov

Dodávateľ	Castrol Holdings Europe B.V., d'Arcyweg 76, 3198NA Europoort Rotterdam Castrol CEE sp z.o.o, Ul. Grzybowska 62, 00 844 Warszawa +48 (0)800 121 4817 SDSAdvice@Castrol.com
E-mailová adresa	

1.4 Núdzové telefónne číslo

NÚDZOVÉ TELEFÓNNE ČÍSLO	112 Carechem: +44 (0) 1235 239 670 (24/7)
Slovakia Poison Center	NTIC (Národní toxikologické centrum) +421 2 54 77 41 66 (24 hodín)

ODDIEL 2: Identifikácia nebezpečnosti

2.1 Klasifikácia látky alebo zmesi

Definícia výrobku	Zmes
<u>Klasifikácia podľa smernice (ES) č. 1272/2008 [CLP/GHS]</u>	
Nie je klasifikovaný(á).	

Ďalšie informácie o zdravotných efektoch a symptómoch a nebezpečenstvách na životné prostredie nájdete v častiach 11 a 12.

2.2 Prvky označovania

Výstražné slovo	Bez signálneho slova.
Výstražné upozornenia	Nie sú známe žiadne závažné účinky alebo kritické nebezpečenstvo.
<u>Bezpečnostné upozornenia</u>	
Prevenčia	Nie je použiteľné.
Odozva	Nie je použiteľné.
Uchovávanie	Nie je použiteľné.
Zneškodňovanie	Nie je použiteľné.
Nebezpečné prísady	Nie je použiteľné.

Doplnujúce prvky označovania	☒ Obsahuje Amidy, C18 (nenасыtené). Môže vyvolať alergickú reakciu. Na požiadanie možno poskytnúť kartu bezpečnostných údajov.
---------------------------------	---

Nariadenie (ES) č. 1907/2006 (REACH)

Názov výrobku	Castrol EDGE 0W-30	Kód výrobku	463737-DE01	Strana:	1/23
Verzia	10	Dátum vydania	13 Júl 2026	Formát	Slovensko
Dátum predchádzajúceho vydania	8 Apríl 2026.			Jazyk	SLOVENČINA
					(Slovakia)

ODDIEL 2: Identifikácia nebezpečnosti

Príloha XVII – obmedzenia výroby, uvádzania na trh a používania určitých nebezpečných látok, zmesí a výrobkov	Nie je použiteľné.
Osobitné požiadavky na obaly	
Nádoby vybavené bezpečnostnými uzávermi odolnými proti otvoreniu deťmi	Nie je použiteľné.
Hmatové upozornenie na nebezpečenstvo pre ľudí s poruchou zraku a nevidomých	Nie je použiteľné.
2.3 Iná nebezpečnosť	
Výrobok spĺňa kritériá pre PBT alebo vPvB podľa nariadenia (ES) č. 1907/2006, príloha XIII	Táto zmes neobsahuje žiadne látky, ktoré sú klasifikované ako PBT alebo vPvB.
Produkt spĺňa kritériá pre vlastnosti narúšajúce endokrinný systém podľa nariadenia (ES) č. 1907/2006.	Táto látka/zmes neobsahuje žiadne zložky, ktoré by mali vlastnosti narúšajúce endokrinný systém.
Iné riziká, nepodliehajúce klasifikácii	Odmasťuje pokožku. POUŽITÉ MOTOROVÉ OLEJE Použitý motorový olej môže obsahovať nebezpečné komponenty, ktoré by mohli potenciálne spôsobiť rakovinu kože. Podrobnejšie informácie nájdete v časti 11 v tomto Zozname bezpečnostných údajov.

ODDIEL 3: Zloženie/informácie o zložkách

3.2 Zmesi

Definícia výrobku

Zmes

Minimálna zásoba syntetických materiálov. Autorizované prísady pre výkon.

Názov výrobku/prísady	Identifikátory	%	Klasifikácia	Špecifické konc. limity, M-faktory a odhady ATE	Typ
destiláty (ropné), hydrogenované, ťažké parafínové	REACH #: 01-2119484627-25 EC: 265-157-1 CAS: 64742-54-7 Index: 649-467-00-8	≥50 - ≤75	Asp. Tox. 1, H304	-	[1] [2]
1-decén, homopolymér, hydrogenovaný	REACH #: 01-2119486452-34 EC: 500-183-1 CAS: 68037-01-4	≤3	Asp. Tox. 1, H304	-	[1]
Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný	REACH #: 01-2119486452-34 EC: 500-393-3 CAS: 157707-86-3	≤3	Asp. Tox. 1, H304	-	[1]
Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný	REACH #: 01-2119493949-12 EC: 500-393-3 CAS: 157707-86-3	≤3	Asp. Tox. 1, H304	-	[1]
mazacie oleje (ropné), C15-30, hydrogenované, neutrálne, na báze ropy	REACH #: 01-2119474878-16 EC: 276-737-9 CAS: 72623-86-0 Index: 649-482-00-X	≤3	Asp. Tox. 1, H304	-	[1] [2]
Mazacie oleje (petrolej), C20-50, vodou upravené neutrálne s olejovým základom	REACH #: 01-2119474889-13 EC: 276-738-4 CAS: 72623-87-1	≤3	Asp. Tox. 1, H304	-	[1] [2]

ODDIEL 3: Zloženie/informácie o zložkách

Reaction products of diphenylamine with nonene, branched	Index: 649-483-00-5 REACH #: 01-2119488911-28 EC: 701-385-4 CAS: -	<3	Repr. 2, H361f	-	[1]
zinc bis(O,O-diisooctyl) bis (dithiophosphate)	REACH #: 01-2119953278-28 EC: 249-109-7 CAS: 28629-66-5	<1	Skin Irrit. 2, H315 Eye Dam. 1, H318 Repr. 2, H361d Aquatic Chronic 2, H411	Eye Dam. 1, H318: C ≥ 15%	[1] [2]
Amidy, C18 (nenasýtené)	REACH #: 01-2119560613-41 EC: 931-801-1 CAS: -	≤0.3	Skin Sens. 1B, H317 Aquatic Chronic 3, H412	-	[1]

Úplný text H-viet deklarovaných vyššie pozrite v časti 16.

Typ

[1] Látka, klasifikovaná ako riziková pre zdravie, alebo životné prostredie

[2] Látka so stanovenými pracovnými expozičnými limitmi

Maximálne prípustné pracovné dávky, ak sú k dispozícii, sú na zozname v Sekcii 8.

ODDIEL 4: Opatrenia prvej pomoci**4.1 Opis opatrení prvej pomoci****Pri zasiahnutí očí**

Ak sa látka dostane do očí, okamžite vyplachujte veľkým množstvom vody počas aspoň 15 minút. Očné viečka by sa mali odtrhnúť od očnej bulvy, aby sa zaistilo dôkladné čistenie. Skontrolujte a odstráňte všetky kontaktné šošovky. Zavolajte lekára.

Pri styku s pokožkou

Umyte pokožku starostlivo mydlom a vodou, alebo použite uznávaný prípravok na čistenie pokožky. Odstráňte kontaminované šatstvo a obuv. Pred opätovným použitím odev vyperte. Pred opätovným použitím starostlivo vyčistite topánky. Ak sa podráždenie vyvíja, poskytnite lekárske ošetrovanie.

Inhalačne

Po vdýchnutí preneste postihnutú osobu na čerstvý vzduch. Ak dôjde k vdýchnutiu rozkladných produktov vzniknutých v ohni, symptómy sa môžu objaviť oneskorene. Zasiahnutú osobu môže byť potrebné lekársky sledovať 48 hodín. Ak sa prejavujú symptómy, vyhľadajte lekárske ošetrovanie.

Pri požití

Nevyvolávajte zvracanie, ak to nenariadi lekár. Ak sa prejavujú symptómy, vyhľadajte lekárske ošetrovanie.

Ochrana osôb poskytujúcich prvú pomoc

Žiadna činnosť, ktorá by mohla vyvolať ohrozenie osôb alebo činnosť bez dostatočného výcviku, nesmie byť vykonávaná.

4.2 Najdôležitejšie príznaky a účinky, akútne aj oneskorené

Viac informácií o vplyve na ľudské zdravie a symptómoch je uvedených v bode 11.

Potenciálne akútne účinky na zdravie**Inhalačne**

Vystavenie účinkom rozkladných produktov môže spôsobiť ohrozenie zdravia. Po vystavení účinkom látky sa vážne účinky môžu ukázať oneskorene.

Pri požití

Nie sú známe žiadne závažné účinky alebo kritické nebezpečenstvo.

Pri styku s pokožkou

Odmasťuje pokožku. Môže spôsobiť vysušenie a podráždenie pokožky.

Pri zasiahnutí očí

Nie sú známe žiadne závažné účinky alebo kritické nebezpečenstvo.

Oneskorené a okamžité účinky, ako aj chronické účinky z krátkodobej a dlhodobej expozície**Inhalačne**

Nadmerné vystavenie inhalácii miniatúrnych kvapiek rozprášených vo vzduchu alebo aerosolom môže spôsobiť podráždenie dýchacieho traktu.

Pri požití

Požitie veľkých množstiev môže spôsobiť nevoľnosť a hnačku.

Pri styku s pokožkou

Dlhodobý alebo opakovaný kontakt s kožou odmasťuje a vieť k podráždeniu a/alebo dermatitíde.

Pri zasiahnutí očí

Ak sa vyskytne kontakt so zrakom, vzniká potenciálne riziko prechodného bodania alebo začervenania.

4.3 Údaj o akejkoľvek potrebe okamžitej lekárskej starostlivosti a osobitného ošetrovania**Poznámky pre lekára**

Liečba by mala vo všeobecnosti byť symptomatická a zameraná na odstránenie akýchkoľvek dôsledkov.

Ak dôjde k vdýchnutiu rozkladných produktov vzniknutých v ohni, symptómy sa môžu objaviť oneskorene.

Zasiahnutú osobu môže byť potrebné lekársky sledovať 48 hodín.

Názov výrobku Castrol EDGE 0W-30

Kód výrobku 463737-DE01

Strana: 3/23

Verzia 10

Dátum vydania 13 Júl 2026

Formát Slovensko

Jazyk SLOVENČINA

Dátum predchádzajúceho vydania 8 Apríl 2026.

(Slovakia)

ODDIEL 5: Protipožiarne opatrenia**5.1 Hasiace prostriedky****Vhodné hasiace prostriedky**

V prípade požiaru použite hasiaci prístroj penový, suchý chemický alebo s kyslíčnikom uhľičitým alebo spray.

Nevhodné hasiace prostriedky

Nepoužívajte prúd vody. Použitie vodného prúdu môže spôsobiť šírenie ohňa rozstrekom horiaceho výrobku.

5.2 Osobitné druhy nebezpečnosti vyplývajúce z látky alebo zo zmesi**Ohrozenia vyplývajúce z látky alebo zmesi**

V ohni alebo pri zahrievaní sa zvyšuje tlak a nádoba môže explodovať.

Nebezpečné produkty horenia

Spaľovacie produkty môžu zahŕňať nasledovné:
oxidy uhlíka (CO, CO₂)
oxidy dusíka (NO, NO₂ atď.)

5.3 Pokyny pre požiarnikov**Špeciálne opatrenia pre hasičov**

Žiadna činnosť, ktorá by mohla vyvolať ohrozenie osôb alebo činnosť bez dostatočného výcviku, nesmie byť vykonávaná. Ak dôjde k požiaru, okamžite evakuujte všetky osoby z miesta nehody.

Špeciálny ochranný výstroj pre hasičov a výzbroj pre hasičské jednotky

Hasiči musia používať primerané ochranné pomôcky a uzavretý dýchací prístroj (SCBA) s celotvárovou maskou v pretlakovom móde. Odevy pre hasičov (vrátane prilby, ochrannej obuvi a rukavíc) vyhovujúce európskej norme EN 469 poskytnú základnú úroveň ochrany pri chemických incidentoch.

ODDIEL 6: Opatrenia pri náhodnom uvoľnení**6.1 Osobné bezpečnostné opatrenia, ochranné vybavenie a núdzové postupy****Pre iný ako pohotovostný personál**

Žiadna činnosť, ktorá by mohla vyvolať ohrozenie osôb alebo činnosť bez dostatočného výcviku, nesmie byť vykonávaná. Evakuujte okolité priestory. Zabráňte vstupu nechránených a prebytočných osôb. Nedotýkajte sa a neprechádzajte cez uniknutý materiál. Podlahy môžu byť šmyklavé; dávajte pozor, aby ste predišli pádu. Nasadzte si vhodné osobné ochranné prostriedky.

Pre pohotovostný personál

Ak je na riešenie úniku potrebné špeciálne oblečenie, prečítajte si informácie v bode 8 o vhodných a nevhodných materiáloch. Pozrite aj informácie v časti „Pre iný ako pohotovostný personál“.

6.2 Bezpečnostné opatrenia pre životné prostredie

Zabráňte rozptýleniu a odtečeniu uniknutého materiálu do pôdy, vodných tokov, odtokov a kanalizácie. Ak výrobok spôsobil znečistenie životného prostredia (kanalizácie, vodných tokov, pôdy alebo ovzdušia), informujte príslušné úrady.

6.3 Metódy a materiál na zabránenie šíreniu a vyčistenie**Malý únik**

Zastavte priesak ako to nie je nebezpečné. Presuňte nádoby z miesta úniku. Absorbujte pomocou inertného materiálu a uložte do vhodnej odpadovej nádoby. Likvidujte v spolupráci so spoločnosťou licencovanou na likvidáciu odpadu.

Veľký únik

Zastavte priesak ako to nie je nebezpečné. Presuňte nádoby z miesta úniku. Zabráňte vniknutiu do kanálov, vodných tokov, pivníc a uzavretých priestorov. Zachyťte a pozbierajte uniknutý materiál pomocou nehorľavého absorbčného materiálu, piesku, zeminy, vermikulitu, kremeliny a preneste ho do odpadovej nádoby na likvidáciu podľa miestnych predpisov. Likvidujte v spolupráci so spoločnosťou licencovanou na likvidáciu odpadu.

6.4 Odkaz na iné oddiely

Pozri bod 1 - Informácie o núdzovom kontakte.
Pozrite si časť 5, kde nájdete opatrenia pre potlačenie požiaru.
Pozri bod 8 - Informácie o vhodných osobných ochranných pomôckach.
Pozri sekciu 12 pre predbežné environmentálne opatrenia.
Pozri bod 13 - ďalšie informácie o nakladaní s odpadmi.

ODDIEL 7: Zaobchádzanie a skladovanie**7.1 Bezpečnostné opatrenia na bezpečné zaobchádzanie****Ochranné opatrenia**

Nasadzte si vhodné osobné ochranné prostriedky.

Rady v súvislosti so všeobecnou pracovnou hygienou

Pri manipulácii, spracovaní a skladovaní materiálu je jedenie, pitie a fajčenie zakázané. Po manipulácii sa dôkladne umyte. Pred vstupom do priestorov, kde sa konzumujú potraviny, si vyzlečte kontaminovaný odev a snímte ochranné pomôcky. Ďalšie informácie o hygienických opatreniach nájdete v bode 8.

Názov výrobku Castrol EDGE 0W-30

Kód výrobku 463737-DE01

Strana: 4/23

Verzia 10

Dátum vydania 13 Júl 2026

Formát Slovensko

Jazyk SLOVENČINA

Dátum predchádzajúceho vydania 8 Apríl 2026.

(Slovakia)

ODDIEL 7: Zaobchádzanie a skladovanie

7.2 Podmienky na bezpečné skladovanie vrátane akejkolvek nekompatibility	Skladujte v súlade s miestnymi predpismi. Skladujte na suchom, chladnom mieste s dobrým vetraním, mimo kontakt s nekompatibilnými materiálmi (pozri časť 10). Nevystavujte teplu alebo priamemu slnečnému svetlu. Do doby použitia nádobu udržiajte pevne a tesne zavretú. Nádoby, ktoré boli otvorené, treba starostlivo opäť utesniť a uložiť v stojatej polohe, aby nedošlo k úniku. Skladujte a používajte iba v príslušenstve/nádobách, ktoré sú navrhnuté pre použitie s týmto produktom. Neskladujte v neoznačených obaloch.
Nevhodné	Dlhodobé vystavenie vysokým teplotám
7.3 Špecifické konečné použitie, resp. použitia	
Odporúčania	V prípade potreby si pozrite časť 1.2 a Scenáre vystavenia sa v prílohe.

ODDIEL 8: Kontroly expozície/osobná ochrana

8.1 Kontrolné parametre	
Expozičné limity v pracovnom prostredí	
Názov výrobku/prísady	Medzné hodnoty expozície
čistiace látky (ropné), hydrogenované, ťažké parafínové	Nariadenie vlády SR c. 355/2006 (Slovensko) [oleje minerálne] Vdýchnutie Senzibilizátora. NPEL priemerný 8 hodín: 1 mg/m³. Forma: kvapalný aerosól, dymy. Vydané/upravené: 6/2024. NPEL priemerný 8 hodín: 5 ppm. Forma: kvapalný aerosól, dymy. Vydané/upravené: 6/2024. NPEL krátkodobý 15 minút: 3 mg/m³. Forma: kvapalný aerosól, dymy. Vydané/upravené: 6/2024. NPEL krátkodobý 15 minút: 15 ppm. Forma: kvapalný aerosól, dymy. Vydané/upravené: 6/2024.
mazacie oleje (ropné), C15-30, hydrogenované, neutrálne, na báze ropy	Nariadenie vlády SR c. 355/2006 (Slovensko) [oleje minerálne] Vdýchnutie Senzibilizátora. NPEL priemerný 8 hodín: 1 mg/m³. Forma: kvapalný aerosól, dymy. Vydané/upravené: 6/2024. NPEL priemerný 8 hodín: 5 ppm. Forma: kvapalný aerosól, dymy. Vydané/upravené: 6/2024. NPEL krátkodobý 15 minút: 3 mg/m³. Forma: kvapalný aerosól, dymy. Vydané/upravené: 6/2024. NPEL krátkodobý 15 minút: 15 ppm. Forma: kvapalný aerosól, dymy. Vydané/upravené: 6/2024.
Mazacie oleje (petrolej), C20-50, vodou upravené neutrálne s olejovým základom	Nariadenie vlády SR c. 355/2006 (Slovensko) [oleje minerálne] Vdýchnutie Senzibilizátora. NPEL priemerný 8 hodín: 1 mg/m³. Forma: kvapalný aerosól, dymy. Vydané/upravené: 6/2024. NPEL priemerný 8 hodín: 5 ppm. Forma: kvapalný aerosól, dymy. Vydané/upravené: 6/2024. NPEL krátkodobý 15 minút: 3 mg/m³. Forma: kvapalný aerosól, dymy. Vydané/upravené: 6/2024. NPEL krátkodobý 15 minút: 15 ppm. Forma: kvapalný aerosól, dymy. Vydané/upravené: 6/2024.
zinc bis(O,O-diisooctyl) bis(dithiophosphate)	Nariadenie vlády SR c. 355/2006 (Slovensko) [zinok a jeho anorganické zlúčeniny] Vdýchnutie Senzibilizátora. NPEL priemerný 8 hodín: 0.1 mg/m³. Forma: respirabilná frakcia. Vydané/upravené: 12/2011. NPEL priemerný 8 hodín: 2 mg/m³. Forma: inhalovateľná frakcia. Vydané/upravené: 12/2011.

Zatiaľ, čo sa v tejto časti môžu zobraziť špecifické OEL pre konkrétne komponenty, iné komponenty sa môžu vyskytovať v akejkoľvek vyrobenej pare, výparoch alebo prachu. Preto sa špecifické OEL nemusia vzťahovať na produkt ako celok a uvádzajú sa len ako pomôcka.

Odporúčané monitorovacie postupy

Je potrebné vychádzať z noriem na monitorovanie, napríklad: Európska norma EN 689 (Ovzdušie na pracovisku. Pokyny na hodnotenie inhalačnej expozície chemickým látkam na porovnanie s limitnými hodnotami a stratégia merania) Európska norma EN 14042 (Ovzdušie na pracovisku. Pokyny pre aplikáciu a použitie postupov na posúdenie expozície chemickým a biologickým látkam) Európska norma EN 482 (Ovzdušie na pracovisku. Všeobecné požiadavky na účinnosť postupov merania chemických látok) Bude potrebné vychádzať aj z národných usmerňujúcich dokumentov týkajúcich sa metód určovania nebezpečných látok.

Indexy biologickej expozície

Názov výrobku/prísady		Expozičné indexy	
Názov výrobku	Castrol EDGE 0W-30	Kód výrobku	463737-DE01
Verzia	10	Formát	Slovensko
Dátum vydania	13 Júl 2026		
Dátum predchádzajúceho vydania	8 Apríl 2026.		
		(Slovakia)	
			Strana: 5/23
			Jazyk SLOVENČINA

ODDIEL 8: Kontroly expozície/osobná ochrana

Nie sú známe žiadne expozičné indexy.

DNEL/DMEL

Názov výrobku/prísady

destiláty (ropné), hydrogenované, ťažké
parafínové

Reaction products of diphenylamine with nonene,
branched

Výsledok

DNEL - Pracovníci - Dlhodobý - Inhalačne

2.73 mg/m³

Účinky: Systémový

DNEL - Pracovníci - Dlhodobý - Inhalačne

5.58 mg/m³

Účinky: Miestny

DNEL - Pracovníci - Dlhodobý - Dermálne

0.97 mg/m³

Účinky: Systémový

DNEL - Široké obyvateľstvo - Dlhodobý - Inhalačne

1.19 mg/m³

Účinky: Miestny

DNEL - Široké obyvateľstvo - Dlhodobý - Orálne

0.74 mg/m³

Účinky: Systémový

DNEL - Pracovníci - Dlhodobý - Inhalačne

4.37 mg/m³

Účinky: Systémový

DNEL - Pracovníci - Dlhodobý - Dermálne

0.62 mg/kg bw/deň

Účinky: Systémový

DNEL - Široké obyvateľstvo - Dlhodobý - Inhalačne

1.09 mg/m³

Účinky: Systémový

DNEL - Široké obyvateľstvo - Dlhodobý - Dermálne

0.31 mg/kg bw/deň

Účinky: Systémový

DNEL - Široké obyvateľstvo - Dlhodobý - Orálne

0.31 ng/kg bw/deň

Účinky: Systémový

PNEC

Názov výrobku/prísady

destiláty (ropné), hydrogenované, ťažké
parafínové

Reaction products of diphenylamine with nonene,
branched

Výsledok

Predátor

9.33 mg/kg

Čerstvá voda

0.1 mg/l

Morská voda

0.01 mg/l

Čistička odpadových vôd

1 mg/l

Sladkovodné usadeniny

132000 mg/kg dwt

Morské usadeniny

13200 mg/kg dwt

Pôda

263000 mg/kg dwt

8.2 Kontroly expozície

Názov výrobku Castrol EDGE 0W-30

Kód výrobku 463737-DE01

Strana: 6/23

Verzia 10 Dátum vydania 13 Júl 2026

Formát Slovensko

Jazyk SLOVENČINA

Dátum predchádzajúceho vydania 8 Apríl 2026.

(Slovakia)

ODDIEL 8: Kontroly expozície/osobná ochrana

Primerané technické zabezpečenie

Pomocou ventilačného odsávania alebo inými konštrukčnými riešeniami udržiavajte príslušnú koncentráciu vo vzduchu pod maximálnou povolenou hranicou. Všetky aktivity zahŕňajúce chemikálie by sa mali vyhodnotiť na ich zdravotné riziká, aby sa zaisťovala dostatočná kontrola vystavení. Osobné ochranné vybavenie treba zvažovať len potom, čo primerane vyhodnotíte iné formy kontrolných opatrení (napr. technické kontroly). Osobné ochranné vybavenie by malo odpovedať príslušným štandardom, malo by byť vhodné pre použitie, malo by sa uchovávať v dobrých podmienkach a správne udržiavať. Mali by ste požiadať o radu ohľadne výberu a vhodných štandardov so svojím dodávateľom osobného ochranného vybavenia. Ďalšie informácie získate u národnej organizácie pre normy. Záverečný výber ochranného vybavenia bude závisieť podľa ohodnotenia nebezpečia. Je dôležité zaisťovať, aby všetky položky osobného ochranného vybavenia boli kompatibilné.

Individuálne ochranné opatrenia

Hygienické opatrenia

Po manipulácii s výrobkom, pred jedlom, fajčením, používaním toalety a pred koncom pracovnej doby si dôkladne umyte ruky, predlaktia a tvár. Zabezpečte, aby stanice na oplachovanie očí a bezpečnostné sprchy boli v blízkosti pracoviska.

Ochrana dýchacích ciest

V prípade nedostatočného vetrania použite vhodný respirátor. Správny výber dýchacích ochranných prostriedkov závisí od látky, s ktorou sa manipuluje, pracovnými podmienkami a použitím ako aj podmienkami dýchacích zariadení. Bezpečnostné postupy by mali byť vyvinuté pre každú plánovanú aplikáciu. Ochranný bezpečnostný prostriedok má byť preto vybraný po konzultácii s dodávateľom/výrobcom a po celkovom zhodnotení pracovných podmienok.

Ochrany očí/tváre

Ochranné okuliare s bočnými chráničmi.

Ochrana kože

Ochrana rúk

Všeobecné informácie

Z dôvodu, že sa špecifické pracovné prostredia a manipulácia s materiálmi odlišujú, mali by sa pre každé použitie vyvinúť bezpečnostné postupy. Správny výber ochranných rukavíc závisí od chemikálií, s ktorými sa narába a od podmienok práce a používania. Väčšina rukavíc zabezpečuje ochranu len počas obmedzeného času predtým, ako sa musia zahodiť a nahradiť (dokonca aj najlepšie odolné chemické rukavice sa rozpadnú po opakovaných vystaveniach chemikáliám).

Rukavice by sa mali vyberať po konzultácii s dodávateľom/výrobcom a malo by sa brať do úvahy kompletne zhodnotenie pracovných podmienok.

Odporúčané: Nitrilové rukavice.

Čas prelomu:

Údaje o čase pretrhnutia vytvárajú výrobcovia rukavíc v rámci laboratórnych testovacích podmienok a informujú o tom, ako dlho sa dá očakávať, že rukavica bude zabezpečovať efektívnu ochranu pred preniknutím. Pri sledovaní odporúčaní k času pretrhnutia je dôležité, aby sa zoberali do úvahy skutočné podmienky na pracovisku. Dodávateľa rukavíc vždy požiadajte o aktuálne technické informácie o časoch pretrhnutia pre odporúčaný typ rukavice. Naše odporúčania k výberu rukavíc sú nasledujúce:

Nepretržitý kontakt:

Rukavice s minimálnym časom pretrhnutia 240 minút, prípadne >480 minút, ak sa dajú získať vhodné rukavice.

Ak vhodné rukavice nie sú dostupné v danej úrovni ochrany, môžu byť prijateľné rukavice s kratšími časmi pretrhnutia, pokiaľ sa určia a dodržiavajú vhodné časy údržby a výmeny rukavíc.

Krátkodobá ochrana/ochrana pred rozstreknutím:

Odporúčané časy pretrhnutia podľa informácií vyššie.

Uznáva sa, že pre krátkodobé prechodné vystavenia sa môžu bežne používať rukavice s kratšími časmi pretrhnutia. Z tohto dôvodu sa musia určiť a prísne dodržiavať vhodné režimy údržby a výmeny.

Hrúbka rukavice:

Pre všeobecné použitie odporúčame rukavice s hrúbkou typicky vyššou ako 0,35 mm.

Chceme zdôrazniť, že hrúbka rukavice nepredstavuje bezprostredne dobrý predvídací prostriedok na určenie odolnosti rukavice na špecifickú chemikáliu, pretože efektívnosť prenikania rukavice bude závisieť od presného zloženia materiálu rukavice. Preto by sa výber rukavice mal tiež zakladať na zvážení požiadaviek úlohy a na znalostiach časov preniknutia. Hrúbka rukavice sa môže tiež meniť, a to v závislosti od výrobcu rukavice, typu rukavice a modelu rukavice. Z tohto dôvodu by sa mali brať vždy do úvahy technické údaje výrobcu, aby

Názov výrobku Castrol EDGE 0W-30

Kód výrobku 463737-DE01

Strana: 7/23

Verzia 10

Dátum vydania 13 Júl 2026

Formát Slovensko

Jazyk SLOVENČINA

Dátum predchádzajúceho vydania 8 Apríl 2026.

(Slovakia)

ODDIEL 8: Kontroly expozície/osobná ochrana

sa zaručil výber najvhodnejšej rukavice pre danú úlohu.

Poznámka: V závislosti od vykonávanej aktivity sa pre určité úlohy môžu vyžadovať rukavice rôznej hrúbky. Napríklad:

- Tenšie rukavice (hrúbka 0,1 mm alebo menej) sa môžu požadovať tam, kde je potrebná vysoká úroveň manuálnej zručnosti. Avšak tieto rukavice za najpravdepodobnejších okolností poskytnú len krátkodobú ochranu a za bežných okolností by boli vhodné len na jednorazové použitie a následne by sa mali zlikvidovať.
- Hrubšie rukavice (hrúbka 3 mm alebo viac) sa môžu požadovať tam, kde existuje mechanické (ako aj chemické) riziko, t. j. na miestach, kde hrozí potenciál odrenia alebo prepichnutia.

Pokožka a telo

Používanie ochranných odevov je dobrý priemyslový postup. Pred manipuláciou s prípravkom, musia byť špecialistom odsúhlasené osobné ochranné pomôcky na základe potrieb a vzhľadom na možné riziko. Bavlnené alebo polyesterovo bavlnené kombinézy budú zaistiť iba proti povrchovej kontaminácii, ktorá sa nevsiakne pokožkou. Kombinézy by sa mali prať pravidelne. Keď je nebezpečie vystavenia pokožky vysoké (napríklad pri čistení vyliatí alebo keď tu je nebezpečí postriekaní), potom sa budú vyžadovať protichemické zástery a/alebo nepremokavé chemické kombinézy a topánky.

Obráťte sa na normy:

Ochrana dýchacích ciest: EN 529
Rukavice: EN 420, EN 374
Ochrana zraku: EN 166
Filtročná polomaska: EN 149
Filtročná polomaska s ventilom: EN 405
Polomaska: EN 140 plus filter
Celotvárová maska: EN 136 plus filter
Časticové filtre: EN 143
Plynové/kombinované filtre: EN 14387

Kontroly environmentálnej expozície

Pre zaistenie splnenia legislatívou stanovených podmienok ochrany životného prostredia je potrebné kontrolovať emisie z ventilačných a výrobných zariadení. V niektorých prípadoch budú pre zníženie emisií na prijateľnú úroveň potrebné práčky dymov, filtre, alebo úpravy výrobných zariadení.

ODDIEL 9: Fyzikálne a chemické vlastnosti

Podmienky merania všetkých vlastností sú pri štandardnej teplote a tlaku, pokiaľ nie je uvedené inak.

9.1 Informácie o základných fyzikálnych a chemických vlastnostiach

Skupenstvo	Kvapalina.
Farba	Jantár.
Zápach	Nie je k dispozícii.
Prahová hodnota zápachu	Nie je k dispozícii.
Teplota topenia/tuhnutia	Nie je k dispozícii.
Počiatočná teplota varu a destilačný rozsah	Nie je k dispozícii.
Horľavosť	Nie je k dispozícii.
Dolná a horná medza výbušnosti	Nie je k dispozícii.
Teplota vzplanutia	Uzavretej nádobe: 201°C (393.8°F) [Pensky-Martens ASTM D 93]
Teplota samovznietenia	

Názov prísady	°C	°F	Metóda
Dec-1-én, homopolymér, hydrogenovaný Dec-1-én, oligoméry, hydrogenované	343 k 369	649.4 k 696.2	ASTM D 2159
Dec-1-én, homopolymér, hydrogenovaný Dec-1-én, oligoméry, hydrogenované	343 k 369	649.4 k 696.2	ASTM D 2159
1-decén, homopolymér, hydrogenovaný	343 k 369	649.4 k 696.2	ASTM D 2159
Dec-1-ene, homopolymer, hydrogenated	343 k 369	649.4 k 696.2	ASTM D 2159
Dec-1-én, homopolymér, hydrogenovaný Dec-1-én, oligoméry,	343 k 369	649.4 k 696.2	ASTM D 2159

Názov výrobku	Castrol EDGE 0W-30	Kód výrobku	463737-DE01	Strana:	8/23
Verzia	10	Dátum vydania	13 Júl 2026	Formát	Slovensko
Dátum predchádzajúceho vydania	8 Apríl 2026.			Jazyk	SLOVENČINA
			(Slovakia)		

-45 °C

ODDIEL 10: Stabilita a reaktivita

ODDIEL 11: Toxikologické informácie

11.1 Informácie o triedach nebezpečnosti vymedzených v nariadení (ES) č. 1272/2008

Akútna toxicita

Názov výrobku/prísady

destiláty (ropné), hydrogenované, ťažké
parafínové

Výsledok

Krysa - Orálne - LD50

>5000 mg/kg
OECD 401
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

králik - Dermálne - LD50

>5000 mg/kg
OECD 402
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

Krysa - Inhalačne - LC50 Prachy a opary

>5 mg/l [4 hodín]
OECD 403
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

Dec-1-ene, homopolymer, hydrogenated

Krysa - Orálne - LD50

>5000 mg/kg
OECD 423
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

Krysa - Dermálne - LD50

>2000 mg/kg
OECD 402
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

Krysa - Inhalačne - LD50 Prachy a opary

>5.2 mg/l [4 hodín]
OECD 403

Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný

Krysa - Orálne - LD50

>5000 mg/kg
OECD 423
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

Krysa - Dermálne - LD50

>2000 mg/kg
OECD 402
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

Krysa - Inhalačne - LD50 Prachy a opary

>5.2 mg/l [4 hodín]
OECD 403

Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný

Krysa - Orálne - LD50

>5000 mg/kg
OECD 423
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

Krysa - Dermálne - LD50

>2000 mg/kg
OECD 402
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

Krysa - Inhalačne - LD50 Prachy a opary

>5.2 mg/l [4 hodín]
OECD 403

mazacie oleje (ropné), C15-30, hydrogenované,
neutrálne, na báze ropy

Krysa - Orálne - LD50

>5000 mg/kg
OECD 401
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

Krysa - Dermálne - LD50

>2000 mg/kg
OECD 402
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

ODDIEL 11: Toxikologické informácie

mazacie oleje (ropné), C20-50, hydrogenované, neutrálne, na báze ropy	Krysa - Inhalačne - LC50 Prachy a opary >5 mg/l [4 hodín] OECD 403 Založené na štúdiách s podobnými látkami.
	Krysa - Orálne - LD50 >5000 mg/kg OECD 423 Založené na štúdiách s podobnými látkami.
	Krysa - Dermálne - LD50 >5000 mg/kg OECD 402 Založené na štúdiách s podobnými látkami.
Reaction products of diphenylamine with nonene, branched	Krysa - Inhalačne - LC50 Prachy a opary >5 mg/l [4 hodín] OECD 403 Založené na štúdiách s podobnými látkami.
	Krysa - Orálne - LD50 >5000 mg/kg OECD 401 Založené na štúdiách s podobnými látkami.
	Krysa - Dermálne - LD50 >2000 mg/kg OECD 402 Založené na štúdiách s podobnými látkami.

Odhad akútnej toxicity

Názov výrobku/prísady	Orálne (mg/kg)	Dermálne (mg/kg)	Pri nadýchaní (plyny) (ppm)	Pri nadýchaní (pary) (mg/l)	Pri nadýchaní (prachové častice a hmly) (mg/l)
Zinc bis(O,O-diisooctyl) bis(dithiophosphate)	2500	N/A	N/A	N/A	N/A

Žieravosť/dráždivosť pre kožu

Názov výrobku/prísady	Výsledok
destiláty (ropné), hydrogenované, ťažké parafínové	králik - Pokožka - Mierne dráždivé OECD 404 Založené na štúdiách s podobnými látkami.
Dec-1-ene, homopolymer, hydrogenated	králik - Pokožka - Nedráždivé pre pokožku. OECD 404
Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný	králik - Pokožka - Nedráždivé pre pokožku. OECD 404
Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný	králik - Pokožka - Nedráždivé pre pokožku. OECD 404
mazacie oleje (ropné), C15-30, hydrogenované, neutrálne, na báze ropy	králik - Pokožka - Nedráždivé pre pokožku. OECD 404 Založené na štúdiách s podobnými látkami.
mazacie oleje (ropné), C20-50, hydrogenované, neutrálne, na báze ropy	králik - Pokožka - Nedráždivé pre pokožku. OECD 404 Založené na štúdiách s podobnými látkami.
Reaction products of diphenylamine with nonene, branched	králik - Pokožka - Nedráždivé pre pokožku. OECD 404

ODDIEL 11: Toxikologické informácie

Vážne poškodenie očí/podráždenie očí

Názov výrobku/prísady

destiláty (ropné), hydrogenované, ťažké
parafínové

Dec-1-ene, homopolymer, hydrogenated

Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný

Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný

mazacie oleje (ropné), C15-30, hydrogenované,
neutrálne, na báze ropy

mazacie oleje (ropné), C20-50, hydrogenované,
neutrálne, na báze ropy

Reaction products of diphenylamine with nonene,
branched

Výsledok

králik - Oči - Nie je dráždivá pre oči.

OECD 405

Založené na štúdiách s podobnými látkami.

králik - Oči - Nie je dráždivá pre oči.

OECD 405

králik - Oči - Nie je dráždivá pre oči.

OECD 405

králik - Oči - Nie je dráždivá pre oči.

OECD 405

Založené na štúdiách s podobnými látkami.

králik - Oči - Nie je dráždivá pre oči.

OECD 405

Založené na štúdiách s podobnými látkami.

králik - Oči - Silne dráždidlo

OECD 405

Založené na štúdiách s podobnými látkami.

králik - Oči - Nie je dráždivá pre oči.

OECD 405

Poleptanie/podráždenie dýchacích ciest

Nie je k dispozícii.

Respiračná alebo kožná senzibilizácia

Názov výrobku/prísady

destiláty (ropné), hydrogenované, ťažké
parafínové

Dec-1-ene, homopolymer, hydrogenated

Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný

Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný

mazacie oleje (ropné), C15-30, hydrogenované,
neutrálne, na báze ropy

mazacie oleje (ropné), C20-50, hydrogenované,
neutrálne, na báze ropy

Reaction products of diphenylamine with nonene,
branched

Výsledok

Morča - pokožka

OECD 406

Nesenzibilizujúci

Založené na štúdiách s podobnými látkami.

Morča - pokožka

OECD 406

Nesenzibilizujúci

Morča - pokožka

OECD 406

Nesenzibilizujúci

Morča - pokožka

OECD 406

Nesenzibilizujúci

Morča - pokožka

OECD 406

Nesenzibilizujúci

Založené na štúdiách s podobnými látkami.

Morča - pokožka

OECD 406

Nesenzibilizujúci

Založené na štúdiách s podobnými látkami.

Morča - pokožka

OECD 406

Nesenzibilizujúci

Názov výrobku Castrol EDGE 0W-30

Kód výrobku 463737-DE01

Strana: 12/23

Verzia 10

Dátum vydania 13 Júl 2026

Formát Slovensko

Jazyk SLOVENČINA

Dátum predchádzajúceho vydania 8 Apríl 2026.

(Slovakia)

ODDIEL 11: Toxikologické informácie

Mutagenita zárodočných buniek

Názov výrobku/prísady

destiláty (ropné), hydrogenované, ťažké
parafínové

Dec-1-ene, homopolymer, hydrogenated

Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný

Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný

mazacie oleje (ropné), C15-30, hydrogenované,
neutrálne, na báze ropy

Výsledok

In vitro - Baktérie

Test bakteriálnych reverzných mutácií
Výsledok: Negatívny
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

In vitro - Cicavec – druh neurčený

Test chromozomálnych aberácií cicavcov in vitro
Výsledok: Negatívny
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

In vivo - Cicavec – druh neurčený

Test mikrojadier erytrocytov cicavcov
Výsledok: Negatívny
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

In vitro - Cicavec – druh neurčený

Test génových mutácií v bunkách cicavcov in vitro
Výsledok: Negatívny
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

In vitro - Baktérie

OECD [Test bakteriálnych reverzných mutácií]
Výsledok: Negatívny

In vitro - Cicavec – druh neurčený

OECD [Test chromozomálnych aberácií cicavcov in vitro]
Výsledok: Negatívny
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

In vivo - Cicavec – druh neurčený

OECD [Test mikrojadier erytrocytov cicavcov]
Výsledok: Negatívny
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

In vitro - Baktérie

OECD [Test bakteriálnych reverzných mutácií]
Výsledok: Negatívny

In vitro - Cicavec – druh neurčený

OECD [Test chromozomálnych aberácií cicavcov in vitro]
Výsledok: Negatívny
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

In vivo - Cicavec – druh neurčený

OECD [Test mikrojadier erytrocytov cicavcov]
Výsledok: Negatívny
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

In vitro - Baktérie

OECD [Test bakteriálnych reverzných mutácií]
Výsledok: Negatívny
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

In vitro - Cicavec – druh neurčený

OECD [Test chromozomálnych aberácií cicavcov in vitro]
Výsledok: Negatívny
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

In vivo - Cicavec – druh neurčený

OECD [Test mikrojadier erytrocytov cicavcov]
Výsledok: Negatívny
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

In vitro - Baktérie

OECD [Test bakteriálnych reverzných mutácií]
Výsledok: Negatívny
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

ODDIEL 11: Toxikologické informácie

mazacie oleje (ropné), C20-50, hydrogenované, neutrálne, na báze ropy	In vitro - Cicavec – druh neurčený OECD [Test chromozomálnych aberácií cicavcov in vitro] <u>Výsledok</u> : Negatívny Založené na štúdiách s podobnými látkami.
	In vitro - Nešpecifikovaná OECD [Test génových mutácií v bunkách cicavcov in vitro] <u>Výsledok</u> : Negatívny Založené na štúdiách s podobnými látkami.
	In vivo - Cicavec – druh neurčený OECD [Test mikrojadier erytrocytov cicavcov] <u>Výsledok</u> : Negatívny Založené na štúdiách s podobnými látkami.
	In vitro - Baktérie OECD [Test bakteriálnych reverzných mutácií] <u>Výsledok</u> : Negatívny Založené na štúdiách s podobnými látkami.
	In vitro - Cicavec – druh neurčený OECD [Test chromozomálnych aberácií cicavcov in vitro] <u>Výsledok</u> : Pozitívny Založené na štúdiách s podobnými látkami.
	In vivo - Cicavec – druh neurčený OECD [Test mikrojadier erytrocytov cicavcov] <u>Výsledok</u> : Negatívny Založené na štúdiách s podobnými látkami.
Reaction products of diphenylamine with nonene, branched	In vitro - Cicavec – druh neurčený OECD [Test génových mutácií v bunkách cicavcov in vitro] <u>Výsledok</u> : Negatívny Založené na štúdiách s podobnými látkami.
	In vitro - Baktérie OECD 471 [Test bakteriálnych reverzných mutácií] <u>Výsledok</u> : Negatívny
	In vitro - Cicavec – druh neurčený OECD 487 [In vitro test mikrojadier] <u>Výsledok</u> : Negatívny
	In vitro - Cicavec – druh neurčený OECD 476 [Test génových mutácií v bunkách cicavcov in vitro] <u>Výsledok</u> : Negatívny
Karcinogenita	
Názov výrobku/prísady destiláty (ropné), hydrogenované, ťažké parafínové	
Výsledok Myš - Dermálne - Nešpecifikovaná OECD 451 <u>Výsledok</u> : Negatívny Založené na štúdiách s podobnými látkami.	
Reprodukčná toxicita	
Názov výrobku/prísady destiláty (ropné), hydrogenované, ťažké parafínové	
Výsledok Krysa - Orálne OECD 421 <u>Materská toxicita</u> : Negatívny <u>Účinky na plodnosť</u> : Negatívny <u>Vývojový</u> : Negatívny Založené na štúdiách s podobnými látkami.	
Dec-1-ene, homopolymer, hydrogenated	
Krysa - Orálne OECD 415 <u>Materská toxicita</u> : Negatívny	
Názov výrobku Castrol EDGE 0W-30	
Kód výrobku 463737-DE01	
Strana: 14/23	
Verzia 10	Dátum vydania 13 Júl 2026
Formát Slovensko	
Jazyk SLOVENČINA	
Dátum predchádzajúceho vydania 8 Apríl 2026.	
(Slovakia)	

ODDIEL 11: Toxikologické informácie

	Účinky na plodnosť: Negatívny Vývojový: Negatívny
Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný	Krysa - Orálne OECD 415 Materská toxicita: Negatívny Účinky na plodnosť: Negatívny Vývojový: Negatívny
Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný	Krysa - Orálne OECD 415 Materská toxicita: Negatívny Účinky na plodnosť: Negatívny Vývojový: Negatívny
mazacie oleje (ropné), C20-50, hydrogenované, neutrálne, na báze ropy	Krysa - Orálne OECD 421 Materská toxicita: Negatívny Účinky na plodnosť: Negatívny Vývojový: Negatívny Založené na štúdiách s podobnými látkami.
Reaction products of diphenylamine with nonene, branched	Krysa - Orálne OECD 421 Materská toxicita: Negatívny Účinky na plodnosť: Pozitívny Vývojový: Negatívny Podozrenie z poškodzovania plodnosti.

Toxicita pre špecifický cieľový orgán (STOT) – jednorazová expozícia

Nie je k dispozícii.

Toxicita pre špecifický cieľový orgán (STOT) – opakovaná expozícia

Nie je k dispozícii.

Aspiračná nebezpečnosť**Názov výrobku/prísady**

destiláty (ropné), hydrogenované, ťažké
parafínové
Dec-1-ene, homopolymer, hydrogenated
Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný
Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný
mazacie oleje (ropné), C15-30, hydrogenované,
neutrálne, na báze ropy
mazacie oleje (ropné), C20-50, hydrogenované,
neutrálne, na báze ropy

Výsledok

ASPIRAČNÁ NEBEZPEČNOSŤ - Kategória 1

ASPIRAČNÁ NEBEZPEČNOSŤ - Kategória 1
ASPIRAČNÁ NEBEZPEČNOSŤ - Kategória 1
ASPIRAČNÁ NEBEZPEČNOSŤ - Kategória 1
ASPIRAČNÁ NEBEZPEČNOSŤ - Kategória 1

Informácie o pravdepodobných spôsoboch expozície

Vstupné cesty predpokladané: Orálne, Dermálne, Inhalačne, Oči.

Potenciálne akútne účinky na zdravie**Inhalačne**

Vystavenie účinkom rozkladných produktov môže spôsobiť ohrozenie zdravia. Po vystavení účinkom látky sa vážne účinky môžu ukázať oneskorene.

Pri požití

Nie sú známe žiadne závažné účinky alebo kritické nebezpečenstvo.

Pri styku s pokožkou

Odmasťuje pokožku. Môže spôsobiť vysušenie a podráždenie pokožky.

Pri zasiahnutí očí

Nie sú známe žiadne závažné účinky alebo kritické nebezpečenstvo.

Príznaky súvisiace s fyzikálnymi, chemickými a toxikologickými charakteristikami**Inhalačne**

Žiadne špecifické údaje.

Pri požití

Žiadne špecifické údaje.

Pri styku s pokožkou

Nepriaznivé symptómy môžu zahŕňať nasledovné:
podráždenie
suchosť
popraskanie

Pri zasiahnutí očí

Žiadne špecifické údaje.

Názov výrobku Castrol EDGE 0W-30**Kód výrobku** 463737-DE01**Strana:** 15/23**Verzia** 10**Dátum vydania** 13 Júl 2026**Formát** Slovensko**Jazyk** SLOVENČINA**Dátum predchádzajúceho vydania** 8 Apríl 2026.**(Slovakia)**

ODDIEL 11: Toxikologické informácie

Oneskorené a okamžité účinky, ako aj chronické účinky z krátkodobej a dlhodobej expozície

Inhalačne	Nadmerné vystavenie inhalácii miniatúrnych kvapiek rozprášených vo vzduchu alebo aerosolom môže spôsobiť podráždenie dýchacieho traktu.
Pri požití	Požitie veľkých množstiev môže spôsobiť nevoľnosť a hnačku.
Pri styku s pokožkou	Dlhodobý alebo opakovaný kontakt s kožu odmastniť a viesť k podráždeniu a/alebo dermatitíde.
Pri zasiahnutí očí	Ak sa vyskytne kontakt so zrakom, vzniká potenciálne riziko prechodného bodania alebo začervenania.
Všeobecné	POUŽITÉ MOTOROVÉ OLEJE Produkty horenia (spaliny), ktoré vznikajú pri prevádzke spaľovacích motorov, znečisťujú pri použití motorové oleje. Použitý motorový olej môže obsahovať nebezpečné súčasti, ktoré majú potenciál spôsobiť rakovinu kože. Z tohoto dôvodu sa musíte vyhýbať častému alebo dlhodobému kontaktu so všetkými typmi a druhmi použitých motorových olejov a je nutné dodržiavať vysoký štandard osobnej hygieny.
Karcinogenita	Nie sú známe žiadne závažné účinky alebo kritické nebezpečenstvo.
Mutagenita	Nie sú známe žiadne závažné účinky alebo kritické nebezpečenstvo.
Vývojové účinky	Nie sú známe žiadne závažné účinky alebo kritické nebezpečenstvo.
Účinky na plodnosť	Nie sú známe žiadne závažné účinky alebo kritické nebezpečenstvo.

11.2 Informácie o inej nebezpečnosti

11.2.1 Vlastnosti endokrinných disruptorov (rozvracačov)

Záver/zhrnutie [Výrobok]	Táto látka/zmes neobsahuje žiadne zložky, ktoré by mali vlastnosti narúšajúce endokrinný systém.
--------------------------	--

11.2.2 Iné informácie

Nie je k dispozícii.

ODDIEL 12: Ekologické informácie

12.1 Toxicita

Názov výrobku/prísady

destiláty (ropné), hydrogenované, ťažké
parafínové

Výsledok

Akútny - EL50

OECD 201
Riasy
>100 mg/l [72 hodín]
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

Akútny - EL50

OECD 202
Dafnia
>10000 mg/l [48 hodín]
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

Akútny - LL50

OECD 203
Ryba
>100 mg/l [96 hodín]
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

Chronický - NOEL

OECD 201
Riasy
≥100 mg/l [72 hodín]
Na základe údajov dostupných pre tento alebo príbuzné materiály.

Chronický - NOEL

OECD 211
Dafnia
10 mg/l [21 dní]
Založené na štúdiách s podobnými látkami.

Dec-1-ene, homopolymer, hydrogenated

Akútny - EL50

ekvivalent OECD 201
Riasy
>1000 mg/l [72 hodín]

Akútny - EL50

OECD 202

Názov výrobku	Castrol EDGE 0W-30	Kód výrobku	463737-DE01	Strana:	16/23
Verzia	10	Dátum vydania	13 Júl 2026	Formát	Slovensko
Dátum predchádzajúceho vydania	8 Apríl 2026.			Jazyk	SLOVENČINA
					(Slovakia)

ODDIEL 12: Ekologické informácie

	Dafnia >1000 mg/l [48 hodín] Chronický - NOELR OECD 211 Dafnia 125 mg/l [21 dní] Akútny - LL50 OECD 203 Ryba >1000 mg/l [96 hodín]
Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný	Akútny - EL50 ekvivalent OECD 201 Riasy >1000 mg/l [72 hodín] Akútny - EL50 OECD 202 Dafnia >1000 mg/l [48 hodín] Chronický - NOELR OECD 211 Dafnia 125 mg/l [21 dní] Akútny - LL50 OECD 203 Ryba >1000 mg/l [96 hodín]
Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný	Akútny - EL50 OECD 201 Riasy >1000 mg/l [72 hodín] Založené na štúdiách s podobnými látkami. Akútny - EL50 OECD 202 Dafnia >1000 mg/l [48 hodín] Založené na štúdiách s podobnými látkami. Chronický - NOELR OECD 211 Dafnia 125 mg/l [21 dní] Založené na štúdiách s podobnými látkami. Akútny - LL50 OECD 203 Ryba >1000 mg/l [96 hodín]
mazacie oleje (ropné), C15-30, hydrogenované, neutrálne, na báze ropy	Akútny - ErL50 OECD 201 Riasy 100 mg/l [72 hodín] Založené na štúdiách s podobnými látkami. Chronický - NOELR OECD 201 Riasy 100 mg/l [72 hodín] Založené na štúdiách s podobnými látkami. Akútny - EL50 OECD 202

ODDIEL 12: Ekologické informácie

mazacie oleje (ropné), C20-50, hydrogenované, neutrálne, na báze ropy	Dafnia >1000 mg/l [48 hodín] Založené na štúdiách s podobnými látkami.		
	Chronický - NOELR OECD 211 Dafnia 10 k 1000 mg/l [21 dni] Založené na štúdiách s podobnými látkami.		
	Akútny - LL50 OECD 203 Ryba >100 mg/l [96 hodín] Založené na štúdiách s podobnými látkami.		
	Akútny - NOEL OECD 201 Riasy ≥100 mg/l [72 hodín]		
	Akútny - EL50 OECD 202 Dafnia >10000 mg/l [48 hodín] Založené na štúdiách s podobnými látkami.		
Reaction products of diphenylamine with nonene, branched	Akútny - LL50 OECD 203 Ryba >100 mg/l [96 hodín] Založené na štúdiách s podobnými látkami.		
	Chronický - NOEL OECD 211 Dafnia ≥1000 mg/l [21 dni] Založené na štúdiách s podobnými látkami.		
	Akútny - EC50 OECD 201 Riasy >100 mg/l [72 hodín] Založené na štúdiách s podobnými látkami.		
	Akútny - EC50 OECD 202 Dafnia >100 mg/l [48 hodín]		
	Akútny - LC50 OECD 203 Ryba >100 mg/l [96 hodín] Založené na štúdiách s podobnými látkami.		
Nebezpečnosť pre životné prostredie	Nie je klasifikovaný ako nebezpečný		
12.2 Perzistencia a degradovateľnosť			
Nepredpokladá sa rýchla odbúrateľnosť.			
Názov výrobku/prísady	Výsledok		
destiláty (ropné), hydrogenované, ťažké parafínové	OECD 301F 31% [28 dni] - Neochotne Založené na štúdiách s podobnými látkami.		
mazacie oleje (ropné), C20-50, hydrogenované, neutrálne, na báze ropy	OECD 301F 31% [28 dni] - Vrodený Založené na štúdiách s podobnými látkami.		
Názov výrobku	Castrol EDGE 0W-30	Kód výrobku	463737-DE01
Verzia	10	Dátum vydania	13 Júl 2026
Dátum predchádzajúceho vydania	8 Apríl 2026.	Formát	Slovensko (Slovakia)
		Jazyk	SLOVENČINA
		Strana: 18/23	

ODDIEL 12: Ekologické informácie

Reaction products of diphenylamine with nonene, branched 1% [28 dní] - Neochotne

12.3 Bioakumulačný potenciál

Tento výrobok sa cez potravinový reťazec neakumuluje v prostredí.

Názov výrobku/prísady	LogP _{ow}	BCF	Potenciálny(a)
Dec-1-ene, homopolymer, hydrogenated	>10	-	Vysoký(o)
Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný	>6.5	-	Vysoký(o)
Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný	>10	-	Vysoký(o)
Reaction products of diphenylamine with nonene, branched	3.64 k 7.02	-	Vysoký(o)

12.4 Mobilita v pôde

Rozdeľovací koeficient Pôda/Voda

Názov výrobku/prísady	Hodnota
Amidy, C18 (nenasýtené)	logKoc: 3.4 Koc: 2345.75

Výsledky posúdenia PMT a vPvM

Názov výrobku/prísady	PMT	P	M	T	vPvM	vP	vM
Ľestiláty (ropné), hydrogenované, ťažké parafínové	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie
Dec-1-ene, homopolymer, hydrogenated	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie
Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie
Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie
mazacie oleje (ropné), C15-30, hydrogenované, neutrálne, na báze ropy	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie
mazacie oleje (ropné), C20-50, hydrogenované, neutrálne, na báze ropy	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie
Reaction products of diphenylamine with nonene, branched	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie
zinc bis(O,O-diisooctyl) bis (dithiophosphate)	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie
Amidy, C18 (nenasýtené)	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie

Mobilita Uniknutá kvapalina môže preniknúť do zeme a spôsobiť kontamináciu podzemnej vody.

Záver/zhrnutie

Výrobok nespĺňa kritériá na to, aby sa považoval za PMT alebo vPvM.

12.5 Výsledky posúdenia PBT a vPvB

Nariadenie (ES) č. 1907/2006 [REACH]

Názov výrobku/prísady	PBT	P	B	T	vPvB	vP	vB
Ľestiláty (ropné), hydrogenované, ťažké parafínové	Nie	N/A	N/A	Nie	N/A	N/A	N/A
Dec-1-ene, homopolymer, hydrogenated	Nie	N/A	N/A	Nie	N/A	N/A	N/A
Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný	Nie	N/A	N/A	Nie	N/A	N/A	N/A
Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný	Nie	N/A	N/A	Nie	N/A	N/A	N/A
mazacie oleje (ropné), C15-30, hydrogenované, neutrálne, na báze ropy	Nie	N/A	N/A	Nie	N/A	N/A	N/A
mazacie oleje (ropné),	Nie	N/A	N/A	Nie	N/A	N/A	N/A

ODDIEL 12: Ekologické informácie

C20-50, hydrogenované, neutrálne, na báze ropy	N/A	N/A	N/A	Áno	N/A	N/A	N/A
Reaction products of diphenylamine with nonene, branched	N/A	N/A	N/A	Áno	N/A	N/A	N/A
zinc bis(O,O-diisooctyl) bis (dithiophosphate)	Nie	N/A	N/A	Nie	N/A	N/A	N/A
Amidy, C18 (nenasýtené)	Nie	N/A	N/A	Nie	N/A	N/A	N/A

Nariadenie (ES) č. 1272/2008 [CLP]

Názov výrobku/prísady	PBT	P	B	T	vPvB	vP	vB
Ľestiláty (ropné), hydrogenované, ťažké parafínové	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie
Dec-1-ene, homopolymer, hydrogenated	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie
Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie
Dec-1-én, tryméry, hydrogenovaný	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie
mazacie oleje (ropné), C15-30, hydrogenované, neutrálne, na báze ropy	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie
mazacie oleje (ropné), C20-50, hydrogenované, neutrálne, na báze ropy	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie
Reaction products of diphenylamine with nonene, branched	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie
zinc bis(O,O-diisooctyl) bis (dithiophosphate)	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie
Amidy, C18 (nenasýtené)	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie

Záver/zhrnutie Nariadenie (ES) č. 1272/2008 [CLP] Liek nesplňa kritériá na to, aby sa považoval za PBT alebo vPvB.

12.6 Vlastnosti endokrinných disruptorov (rozvracačov)

Záver/zhrnutie [Výrobok] Táto látka/zmes neobsahuje žiadne zložky, ktoré by mali vlastnosti narúšajúce endokrinný systém.

Iné Ekologické Informácie Uniknutá kvapalina môže na vode vytvárať film spôsobujúci fyzické poškodenie organizmov. Môže nastať aj porušenie prenosu kyslíka.

12.7 Iné nepriaznivé účinky Nie sú známe žiadne závažné účinky alebo kritické nebezpečenstvo.

ODDIEL 13: Opatrenia pri zneškodňovaní

13.1 Metódy spracovania odpadu

Výrobok

Metódy likvidácie odpadu Tam, kde je to možné, zariadte recyklovanie výrobku. Zlikvidujte prostredníctvom oprávnenej osoby/zmluvnej strany majúcej licenciu na likvidáciu odpadu v súlade s miestnymi predpismi.

Nebezpečný odpad Áno.
Európsky Katalóg Odpadov (EWC)

Odpadový kód	Označenie odpadu
13 02 08*	iné motorové, prevodové a mazacie oleje

Odchýlenie sa od plánovaného použitia a/alebo prítomnosť akéhokoľvek potencionálneho kontaminantu však môže vyzádať priradenie alternatívneho kódu pre likvidáciu posledným užívateľom.

Obal

Metódy likvidácie odpadu Tam, kde je to možné, zariadte recyklovanie výrobku. Zlikvidujte prostredníctvom oprávnenej osoby/zmluvnej strany majúcej licenciu na likvidáciu odpadu v súlade s miestnymi predpismi.
Osobitné bezpečnostné opatrenia Tento materiál a jeho obal uložte na bezpečnom mieste. Prázdne kovové aj plastové obaly môžu zachytiť zvyšky produktu. Zabráňte rozptýleniu a odtčeniu uniknutého materiálu do pôdy, vodných tokov, odtokov a kanalizácie.

Názov výrobku	Castrol EDGE 0W-30	Kód výrobku	463737-DE01	Strana:	20/23
Verzia	10	Dátum vydania	13 Júl 2026	Formát	Slovensko
Dátum predchádzajúceho vydania	8 Apríl 2026.			Jazyk	SLOVENČINA
			(Slovakia)		

ODDIEL 13: Opatrenia pri zneškodňovaní

Odkazy

Komisia 2014/955/EÚ
Smernica 2008/98/ES**ODDIEL 14: Informácie o doprave**

	ADR/RID	ADN	IMDG	IATA
14.1 Číslo OSN alebo identifikačné číslo	Nie je regulované.	Nie je regulované.	Nie je regulované.	Nie je regulované.
14.2 Správne expedičné označenie OSN	-	-	-	-
14.3 Trieda, resp. triedy nebezpečnosti pre dopravu	-	-	-	-
14.4 Obalová skupina	-	-	-	-
14.5 Nebezpečnosť pre životné prostredie	Nie.	Nie.	Nie.	Nie.
Doplňujúce informácie	-	-	-	-

14.6 Osobitné bezpečnostné opatrenia pre užívateľa

Nie je k dispozícii.

14.7 Námorná preprava hromadného nákladu podľa nástrojov IMO

Nie je k dispozícii.

ODDIEL 15: Regulačné informácie

15.1 Nariadenia/právne predpisy špecifické pre látku alebo zmes v oblasti bezpečnosti, zdravia a životného prostredia

Nariadenie (ES) č. 1907/2006 (REACH)Príloha XIV – zoznam látok podliehajúcich autorizáciiPríloha XIV

Žiadna zo zložiek nie je na zozname (nebezpečných látok).

Látky vzbudzujúce veľké obavy

Žiadna zo zložiek nie je na zozname (nebezpečných látok).

Príloha XVII – obmedzenia výroby, uvádzania na trh a používania určitých nebezpečných látok, zmesí a výrobkov

Názov výrobku/prísady	%	Označenie [Použitie]
Poluén	≤0.1	48

Štítky

Nie je použiteľné.

Iné Predpisy**REACH Stav**

Spoločnosť, podľa identifikácie v časti 1, predáva tento produkt v EÚ v súlade so súčasnými požiadavkami normy REACH.

USA zoznam (TSCA 8b – zákon o kontrole toxických látok)

Všetky zložky sú aktívne alebo vyňaté.

Austrálsky zoznam chemických látok (AIC)

Všetky zložky sú na zozname (oznamované), alebo vyňaté.

Kanadský zoznam chemikálií

Všetky zložky sú na zozname (oznamované), alebo vyňaté.

Čínsky zoznam chemikálií (IECSC)

Najmenej jedna zložka nie je na zozname.

Názov výrobku Castrol EDGE 0W-30

Kód výrobku 463737-DE01

Strana: 21/23

Verzia 10

Dátum vydania 13 Júl 2026

Formát Slovensko

Jazyk SLOVENČINA

Dátum predchádzajúceho vydania 8 Apríl 2026.

(Slovakia)

ODDIEL 15: Regulačné informácie

Japonský zoznam chemikálií (CSCL)	Najmenej jedna zložka nie je na zozname.
Kórejský zoznam chemikálií (KECI – zoznam existujúcich chemických látok)	Všetky zložky sú na zozname (oznamované), alebo vyňaté.
Filipínsky zoznam (PICCS – filipínsky zoznam chemikálií a chemických látok)	Najmenej jedna zložka nie je na zozname.
Tchajwanský zoznam chemických látok (TCSI)	Všetky zložky sú na zozname (oznamované), alebo vyňaté.
Prekurzory výbušnín	Nie je použiteľné.
Látky poškodzujúce ozónovú vrstvu (EU 2024/590)	Nie je na zozname.
Predchádzajúci informovaný súhlas (PIC) (649/2012/EÚ)	Nie je na zozname.
perzistentných organických znečisťujúcich látkach	Nie je na zozname.
EU – Rámcová smernica o vode – prioritné látky	Žiadna zo zložiek nie je na zozname (nebezpečných látok).
Smernica Seveso	Tento výrobok nie je kontrolovaný podľa smernice Seveso.

15.2 Hodnotenie chemickej bezpečnosti	Posúdenie chemickej bezpečnosti sa vykonalo pre jednu alebo viaceré látky tejto zmesi. Posúdenie chemickej bezpečnosti nebolo vykonané pre samotnú zmes.
---------------------------------------	---

ODDIEL 16: Iné informácie

Skratky a akronymy	ADN = Európske opatrenia o medzinárodnej vnútrozemskej vodnej preprave nebezpečných vecí ADR = Európska dohoda o medzinárodnej cestnej preprave nebezpečných vecí ATE = Odhad akútnej toxicity BCF = Biokoncentračný faktor CAS = Služba chemických konspektov CLP = klasifikácia, označenie a balenie nariadenie (ES) 1272/2008 CSA = Hodnotenie chemickej bezpečnosti CSR = Správa o chemickej bezpečnosti DMEL = Odvodená hladina, pri ktorej dochádza k minimálnemu účinku DNEL = Odvodená hladina, pri ktorej nedochádza k žiadnemu účinku EINECS = Európsky zoznam existujúcich komerčných chemických látok ES = Scenáre expozície EUH vyhlásenie = CLP-špecifické vyhlásenie o nebezpečenstve EWC = Európsky katalóg odpadov GHS = Globálny harmonizovaný systém klasifikácie a označovania IATA = Medzinárodná asociácia leteckej prepravy IBC = Stredne veľká nádoba na voľne ložené látky IMDG = Medzinárodný námorný zákon o nebezpečných veciach LogPow = logaritmus koeficientu pomeru oktanol / voda MARPOL = Medzinárodný dohovor na prevenciu znečistenia z lodí, 1973, modifikovaný protokolom z roku 1978. ("Marpol" = námorné znečistenie) OECD = Organizácia pre hospodársku spoluprácu a rozvoj PBT = Perzistentný, bioakumulovateľný a toxický PNEC = Predpokladaná koncentrácia, pri ktorej nedochádza k žiadnemu účinku REACH = Registrácia, hodnotenie a autorizácia chemikálií nariadenie (ES) 1907/2006 RID = Poriadok pre medzinárodnú železničnú prepravu nebezpečného tovaru RRN = Registračné číslo REACH SADT = Teplota samo-urýchleného rozkladu SVHC = Látky vzbudzujúce veľmi veľké obavy STOT - RE = Toxicita pre špecifický cieľový orgán - opakovaná expozícia STOT-SE = Toxicita pre špecifický cieľový orgán - jednorázová expozícia TWA = časom vážená priemerná OSN = Organizácia Spojených Národov
--------------------	--

Názov výrobku	Castrol EDGE 0W-30	Kód výrobku	463737-DE01	Strana:	22/23
Verzia	10	Dátum vydania	13 Júl 2026	Formát	Slovensko
Dátum predchádzajúceho vydania	8 Apríl 2026.			(Slovakia)	Jazyk SLOVENČINA

Postup použitý na odvodenie klasifikácie podľa nariadenia (ES) č. 1272/2008 [CLP/GHS]

Klasifikácia	Odôvodnenie
Nie je klasifikovaný(á).	

Môže byť smrteľný po požití a vniknutí do dýchacích ciest.
Dráždi kožu.
Môže vyvolať alergickú kožnú reakciu.
Spôsobuje vážne poškodenie očí.
Podozrenie z poškodzovania nenarodeného dieťaťa.
Podozrenie z poškodzovania plodnosti.
Toxický pre vodné organizmy, s dlhodobými účinkami.
Škodlivý pre vodné organizmy, s dlhodobými účinkami.

DLHODOBÁ (CHRONICKÁ) NEBEZPEČNOSŤ PRE VODNÉ
PROSTREDIE - Kategória 2
DLHODOBÁ (CHRONICKÁ) NEBEZPEČNOSŤ PRE VODNÉ
PROSTREDIE - Kategória 3
ASPIRAČNÁ NEBEZPEČNOSŤ - Kategória 1
VÁŽNE POŠKODENIE OČÍ/PODRAŽDENIE OČÍ - Kategória 1
REPRODUKČNÁ TOXICITA - Kategória 2
ŽIERAVOSŤ/DRAŽDIVOSŤ PRE KOŽU - Kategória 2
KOŽNÁ SENZIBILIZÁCIA - Kategória 1B

 Indikuje informáciu, ktorá sa od minulej verzie zmenila.

Je povinnosťou užívateľa zvážiť a používať tento výrobok bezpečne a v súlade so všetkými predpismi a smernicami aplikácie. Castrol nebude niesť žiadnu zodpovednosť za akúkoľvek škodu, alebo poranenie, spôsobené použitím iným ako je stanovené pre danú látku, za akúkoľvek poruchu pri dodržiavaní odporúčaní, alebo za akékoľvek skryté riziká, vyplývajúce z podstaty látky. Nákupcovia látky pre dodávku tretej strane, pre pracovné použitie, majú povinnosť urobiť všetky nevyhnutné kroky, aby sa zaistilo, že každá osoba, ktorá príde do styku s uvedeným výrobkom, bude mať k dispozícii tieto informácie. Zamestnávateľa majú povinnosť oboznámiť zamestnancov a všetkých, ktorí s látkou prídu do kontaktu, o všetkých nebezpečenstvách, opísaných v tomto dokumente a o všetkých opatreniach, ktoré by mali byť prijaté. Môžete kontaktovať Castrol, aby ste sa uistili, že tento dokument je najaktuálnejším dostupným dokumentom. Pozmeňovanie tohto dokumentu je prísne zakázané.